



香港中樂團

HONGKONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌

ARTISTIC DIRECTOR : YAN HUICHANG

心樂集

Music
from the
Heart

徵稿活動

Invitation for
Original
Composition

截止日期 : 17/3/2017
Deadline



報名表格下載
Download Application Form

支持機構 Supporting Organizations



香港作曲家及
作詞家協會
Composers and Authors
Society of Hong Kong Ltd.



香港作曲家聯會
Hong Kong Composers'
Guild Ltd.

香港中樂團為香港文化中心場地伙伴
Hong Kong Chinese Orchestra is
a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

www.hkco.org

主旨 Introduction :

作品是譜寫音樂歷史的基石，而「心樂集」是香港中樂團自1999年開始為作曲家提供的創作平台，透過公開徵曲、演出及討論，發掘具才華的作曲家。歷年「心樂集」已經培養出多位優秀的作曲家，活躍於當今樂壇，並曾於國際間獲得獎項。

為發掘及培育本地作曲人才*，及鼓勵更多原創作品，2017年將再次舉辦「心樂集」徵稿活動，而從未發表之作品將獲優先考慮。

Music compositions form the cornerstone of music history, and the Hong Kong Chinese Orchestra has been playing an active role in its making since 1999 through *Music from the Heart*, an open platform that invites original works from talented composers, followed by performance and discussions. Many talents have been discovered and they have been active on the music scene and garnered international awards since. To continue with the momentum, another open invitation for original works from local composers will take place in 2017. Entries that have not been previously published will be given priority evaluation.

作品形式 Requirements : 合奏 Ensemble music

作品時間為10分鐘之內，以中樂團小組編制為主，最多不超過38人演奏。(38人編制及樂團一般樂器音域表請瀏覽樂團網站www.hkco.org)

The submitted work should be for Chinese ensemble of not more than 38 pieces, and the duration should be within 10 minutes.

(For the 38-piece setup and the tonal range of instruments for the Chinese orchestra, please visit our website www.hkco.org)

交稿期限 Submission deadline :

2017年3月17日之前 (以郵戳為憑) 以郵寄方式寄至香港中樂團，郵寄信封請註明【心樂集徵稿】。交稿時請附上總譜一份、報名表、個人簡介、作品簡介、示範錄音檔、以及樂譜電子檔案Finale (或Sibelius) 與 PDF 格式。

All submissions should be sent by mail to reach the office of the Hong Kong Chinese Orchestra **not later than 17 March 2017** (by postmark date). Please mark on the envelope '*Music from the Heart – Invitation for Original Compositions*'. Each submission should include one full score, the Application Form duly filled in, the composer's resume, brief introduction of the entry, a DEMO of the entry work, and a digital score stored in 'Finale'(or 'Sibelius') and PDF formats.

作品演出 Performance :

入選作品者，將於2017年5月13日香港中樂團「心樂集」專場音樂會中發表演出，並支付象徵式演出權利金(港幣5000元)，於未來更有機會接受香港中樂團的委託編曲或創作。

Selected works will be performed by the Hong Kong Chinese Orchestra in the *Music from the Heart* concert held on 13 May 2017. A nominal royalty fee of HK\$5000 will be paid for the work selected and performed, and the composer of the said work may continue to be commissioned for arranging or writing new works by the Orchestra in the future.

報名方式 How to apply :

報名表格請至樂團網站www.hkco.org下載，或來電(+852) 3185 1641詢問。

The Application Form may be downloaded from the HKCO website www.hkco.org. For enquiries, please call (+852)3185 1641.

* 是次徵稿將只接受有效香港居民身分證之持有人士參與 This open invitation is for holders of a valid Hong Kong Identity Card only.

心樂集 · 合奏編制表 Music from the Heart · Orchestra Instrumentation

樂器 Instrument	人數 No. of People	備註 Remarks
短膜笛(梆笛) Bangdi	1	可兼洞簫 Bandi musician doubling dongxiao
長膜笛(曲笛) Qudi	1	可兼陶埙 Qudi musician doubling xun
新笛/大笛 Xindi / Dadi	1	可兼陶埙/巴烏 Xindi / Dadi musician doubling xun / bawu
高音笙 Soprano Sheng	1	
次中音笙 Tenor Sheng	1	
低音笙 Bass Sheng	1	
高音嗩吶 Soprano Suona	1	可兼高音 Soprano suona musician doubling soprano guan
中音嗩吶 Alto Suona	1	可兼高音 Alto suona musician doubling soprano guan
中管 Alto Guan	1	可兼高音或傳統管子 Alto guan musician doubling soprano suona or guanzi
低管 Bass Guan	1	可兼倍低管或中管 Bass guan musician doubling double bass guan or alto guan
揚琴 Yangqin	1	
小阮 Xiaoruan	1	
琵琶 Pipa	1	
中阮 Zhongruan	2	
大阮 Daruan	1	
三弦 Sanxian	1	可兼中阮或大阮 Sanxian musician doubling zhongruan / daruan
箏 Zheng	1	
高胡 Gaohu	3	可兼板胡/京胡 Gaohu musician doubling banhu / jinghu
二胡 I / II Erhu	6	
中胡 Zhonghu	3	可兼椰胡 Zhonghu musician doubling yehu
革胡 Gehu	3	
低音革胡 Bass Gehu	2	

敲擊樂人數共3人，可選擇以下樂器 There are total of 3 percussionists and the choice of instruments are :

- | | | |
|---|--------------------------|-----------------------------------|
| - 雲鑼 Yunluo (cloud gongs) | - 風鈴 Chimes | - 梆子 Bangzi |
| - 大小鑼 Daluo / Xiaoluo (Large/small gong) | - 三角 Triangle | - 鈴鼓 Tambourine |
| - 低音大鑼 (85 CM) Diluo (tam-tam) | - 碰鈴 Pengling | - 大鼓 (70 CM) Dagu (Big drum) |
| - 吊鑼 Splash cymbal | - 鋼片琴 Glockenspiel | - 排鼓一組 (5個) Paigu (5 tuned drums) |
| - 大小鈸 Dabo / Xiaobo (Large/small cymbals) | - 木魚 Muyu (Temple block) | |

註: 主要樂器的音域請參考上載於樂團網頁之音域表。 Remarks: Please refer to the range table for the major instruments at HKCO Website.

報名表 Application Form

作品名稱 The Name of the Song : _____

作品形式 Musical form : _____

作品時間 Musical time : _____

姓 Surname : _____ 名 First Name : _____

性別 Gender : _____ 香港身份證號碼 HKID no. : _____

出生日期及地點 Date & Place of Birth : _____

電話 Tel : () _____ 手提 Mobile : () _____

傳真 Fax : () _____

電郵 Email : _____

地址 Address : _____

隨函已附上下列資料 The following information is attached :

- 報名表 Application Form
- 個人簡歷（請以 A4 紙張大小繕打）Curriculum Vitae (please type on A4 paper)
- 作品簡介 Brief Introduction of the Entry
- 作品總譜一份 Full Score of the work
- 作品電子檔案（Finale/Sibelius 及 PDF 格式）Digital Score (Finale/Sibelius and PDF format)
- 作品示範錄音檔 A DEMO of the Entry work

收集個人資料私隱聲明：

您提供的以上個人資料會用作「心樂集」徵稿活動用途及與香港中樂團的溝通渠道。如日後您希望更改或取消任何資料，請以書面或電話通知樂團。

Personal Data (Privacy) Ordinance Statement:

The personal data that you supply will be used for the “Music from the Heart – Invitation for Original Composition” and for the communication with HKCO. You can make subsequent changes on your information by sending a written request or by telephone.